

Плательщик коммунальных сборов, взимаемых с жилья одной семьи

(в том числе дома или части двухквартирного дома)



С вопросами, относящимися к этой форме, обращайтесь к работникам программы Clean River Rewards по тел. 503-823-1371.

Информация о счете за коммунальные услуги / Utility Account Information

№ счета за коммунальные услуги:
(в правом верхнем углу вашего счета)

- - -

Имя, фамилия плательщика коммунальных сборов / Ratepayer Name: _____

Адрес объекта / Site Address: _____

Почтовый адрес / Mailing Address: _____

Город, штат, почт. индекс / City/State/Zip: _____

Эл. почта / Email: _____ Тел / Phone: _____

Регистрационная информация (отметить все применимые варианты) / Registration Information

1. Отметьте все места, в которых дождевая вода стекает с вашей крыши. (См. «Примеры, куда дождевая вода может стекать с крыши вашего дома».)

- (a) С вашего участка на улицу, в сточную канаву, в канализацию, в водосток или в другое место.
- (b) С крыши непосредственно в подземную емкость для сбора дождевой воды, обеспечивающую впитывание этой воды в землю на вашем участке.
- (c) С крыши непосредственно на двор или в огород, где вода впитывается в землю на вашем участке.
- (d) С крыши непосредственно в емкости или бочки, из которых избыток воды стекает на ваш участок.
- (e) С крыши в пруд или наземное сооружение для сбора дождевой воды, обеспечивающие впитывание части дождевой воды в землю на вашем участке и сток остальной воды с вашего участка.

2. Отметьте все перечисленные условия, применимые в отношении вашего участка.

- (a) На некоторых или всех принадлежащих вам зданиях имеются экологические крыши (озелененные растениями).
- (b) Суммарная площадь крыш и мощеных поверхностей на вашем участке составляет менее 1000 кв. футов (93 кв. м).
- (c) На вашем участке находятся 4 или более деревьев, и каждое дерево выше 15 футов (4,57 м). (Деревья, посаженные между тротуаром и проезжей частью улицы, не учитываются.)

3. Отметьте каждое из перечисленных ниже условий, применимых в отношении вас или вашего участка.

- (a) Вы — владелец участка и плательщик коммунальных сборов.
- (b) Дождевая вода частично или полностью стекает с вашей подъездной дороги и стояночных мест в подземную емкость на вашем участке.
- (c) Вы хотели бы получить информацию, которая помогла бы вам оплачивать счет за водоснабжение и канализацию. (См. дополнительные сведения на обороте этой формы.)

Подтверждения / Certifications

Подписывая эту регистрационную форму, вы тем самым подтверждаете, что (1) прочли и поняли требования, предъявляемые в рамках программы, и правила, перечисленные в этой форме; (2) заполняя эту форму, вы предоставили полную и достоверную информацию; и (3) вы разрешаете Городскому управлению проводить инспекции сооружений для стока дождевых вод на вашем участке в сроки, согласованные вами с Городским управлением.

Имя, фамилия печатными буквами / Print name: _____ Дата: / Date: _____

Подпись / Signature: _____

См. на обороте правила и требования, применяемые в рамках программы, а также информацию, которая поможет вам оплачивать счета.

Отправьте регистрационную форму по почте, по адресу
Clean River Rewards, PO Box 4216, Portland, OR, 97208-4216.



ENVIRONMENTAL SERVICES
CITY OF PORTLAND
working for clean rivers



Требования и правила, применяемые в рамках программы / Program Requirements & Regulations

1. Для того, чтобы получить скидку, плательщик коммунальных сборов должен представить подписанную регистрационную форму.
2. Скидка предоставляется только в отношении сбора за контроль стока дождевой воды с участка, составляющего 35% общего сбора за сток дождевой воды.
3. Скидка предоставляется с учетом контроля стока дождевой воды с крыш, в том числе с крыш домов, гаражей, навесов над автомобильными стоянками и прочих хранилищ или подсобных сооружений на участке.
4. Скидка предоставляется действительному плательщику коммунальных сборов, взимаемых с участка, указанного в регистрационной форме.
5. Плательщик коммунальных сборов не должен иметь задолженностей за городские коммунальные услуги или должен соблюдать условия соглашения о производстве платежей, погашающих любые такие задолженности.
6. В регистрационной форме должно содержаться достоверное описание участка и применяемых методов контроля высвобождения дождевых вод.
7. Плательщик коммунальных сборов обязан извещать работников программы Clean River Rewards о любых улучшениях или изменениях сточных сооружений или древесного покрова, способных повлиять на право плательщика пользоваться скидкой.
8. Расположение, размеры, методы обслуживания и методы использования сооружений, контролирующих сток дождевых вод, должны быть эффективными. Такие сооружения не должны угрожать или вредить имуществу владельца, имуществу его соседей, сооружениям Городского управления или окружающей среде.
9. Городскому управлению должен быть разрешен доступ к участку для проведения заранее объявленных инспекций сооружений, контролирующих высвобождение дождевых вод. Городское управление проводит инспекции в сроки, согласованные со всеми заинтересованными сторонами.
10. Для того, чтобы предоставление скидки продолжалось, счет за коммунальные услуги должен быть действительным, сооружения, контролирующие высвобождение дождевых вод, должны обслуживаться и использоваться надлежащим образом, и Городскому управлению должно быть разрешено проводить, в ограниченном объеме, инспекции сточных сооружений.
11. Программа предоставления скидки остается в силе на протяжении неопределенного срока до ее модификации Городским советом.
12. Городское управление может применять гражданско-правовые взыскания, отменять предоставление скидок и кредитов и отказывать в будущем предоставлении скидок в случаях регистрации ложной информации.

См. подробное изложение требований и правил в документе «Административные правила программы Clean River Rewards» (ENB - 4.16): www.portlandoregon.gov/citycode/article/154776. В случае расхождения между русским текстом этого документа и английским текстом кодекса и административных правил Городского управления преобладающую юридическую силу имеет английский текст.

Программа помощи плательщикам коммунальных сборов с низким доходом / Low Income Assistance


Городское управление предлагает финансовую помощь плательщикам коммунальных сборов, удовлетворяющим предъявляемым критериям. Правомочные плательщики коммунальных сборов могут пользоваться скидкой, вычитаемой из их счетов за коммунальные услуги. Кроме того, правомочные плательщики коммунальных сборов могут пользоваться помощью в кризисных ситуациях и помощью при ремонте подтекающих труб и водопроводной арматуры. Отметьте соответствующую графу этой регистрационной формы для участников программы Clean River Rewards, и работник Городского управления свяжется с вами, чтобы предоставить вам дополнительные сведения — или воспользуйтесь ссылкой на раздел для нуждающихся в помощи лиц с низким доходом (Low Income Assistance) на сайте www.CleanRiverRewards.com.

Вычеты налогов на заработанные доходы / Earned Income Tax Credits

Правомочные работающие семьи с низким доходом могут пользоваться вычетами налогов на заработанные доходы, заполняя налоговые декларации федерального правительства и правительства штата. Городское управление Портленда сотрудничает с программой CASH Oregon («Создания активов, сбережений и надежд»), обеспечивая получение каждой правомочной семьей этих важных финансовых льгот. Для того, чтобы вам помогли заполнить налоговые декларации, посетите контору программы CASH Oregon по подготовке налоговых деклараций в центре «Ллойд» (Lloyd Center) с января по апрель. В этой конторе вам могут предоставить информацию о программе помощи лицам с низким доходом (Low Income Assistance Program) Городского управления и о программе Clean River Rewards. Отметьте соответствующую графу этой регистрационной формы для участников программы Clean River Rewards, и работник Городского управления свяжется с вами, чтобы предоставить вам дополнительные сведения — или воспользуйтесь ссылкой на раздел о вычетах из налогов на заработанные доходы (Earned Income Tax Credit) на сайте www.CleanRiverRewards.com. www.CleanRiverRewards.com.

Эта форма предназначена только для домов и частей двухквартирных домов, заселенных одной семьей. Владельцев многоквартирных домов, предприятий и промышленного имущества просят звонить по тел. 503-823-1371.

Бюро экологического обслуживания стремится делать все возможное, чтобы предоставлять осмысленный доступ. Для того, чтобы запросить письменный или устный перевод, модификации, удобства или другие вспомогательные средства, пожалуйста, звоните по тел. 503-823-1371 или пользуйтесь линией Орегонской трансляционной службы (711).

Traducción o interpretación | Chiakun mak me chiakun fos | Chuyển Ngữ hoặc Phiên Dịch | 翻译或传译 | 翻訳または通訳
Письменный или устный перевод | Traducere sau Interpretare | Письмовий або усний переклад | Turjumida ama Fasiraadda
الترجمة التحريرية أو الشفهية | ການແປພາສາ ຫຼື ການອະທິບາຍ | अनुवाद तथा दोभाषे सेवा  **Clean River Rewards at 503-823-1371**